



ТРАНСНАЦИОНАЛЕН ДОКЛАД ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИ ЕЗИКОВ ЗНАК



Настоящият Доклад е изготвен от следните автори:

Рая Станачкова, „КУ ТУ“ ООД, България
Kati Valtonen, Omnia, the Joint Authority of Education in Espoo Region, Финландия
Alan Bruce, Universal Learning System, Ирландия
Elisabetta Delle Donne и Antonio Giordano, Pixel, Италия
Audrone Auskeliene и Olga Medvedeva, Public Service Language Centre, Литва
Anca Colibaba и Monica Vlad, EuroEd Foundation, Румъния
Laura-Mihaela Muresan и Liliana Dellevoet, Prosper-Ase Language Centre Association, Румъния
Gemma Delicado и Mercedes Rico Garcia, Universidad de Extremadura, Испания
Anna Lagnevik и Lieselotte Wengberg, Fagelskolan, Швеция
Richard Rossner, EAQUALS, Evaluation and Accreditation of Quality in Language Services, Обединено Кралство

РЕДАКТОР
Elisabetta Delle Donne
Pixel, Italy
eli@pixel-online.net

Настоящият доклад е един от резултатите от проекта на мрежата NELLIP (Мрежа за инициативи, наградени с европейски езиков знак), финансиран от Европейската комисия по Програма „Учене през целия живот” – КД2 Езици (Проект номер: 519129-LLP-2011-KA2-KA2NW).

7 януари 2013

ТРАНСНАЦИОНАЛЕН ДОКЛАД ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ЕЗИКОВ ЗНАК

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Предговор	C. 4
2. Увод	C. 6
3. Европейският езиков знак	C. 6
4. Национални агенции, отговарящи за Европейския езиков знак в държавите членки	C. 9
5. Кампаниите Европейски езиков знак	C. 10
6. Преглед на наградите Европейски езиков знак	C. 15
7. Оценка, извършена от Екипа на NELLIP	C. 18
8. Въздействие и експлоатация на Европейския езиков знак, оценени от Екипа на NELLIP	C. 22
9. Препоръки	C. 23
10. Заключение	C. 25
11. Благодарности	C. 26

1. Предговор

“Европейският езиков знак” (ЕЕЗ) е успешният резултат от пилотен проект, наречен „Европейски знак”, стартиран от Европейската комисия (ЕК) през 1998г. въз основа на препоръките на *Бялата книга „Преподаване и учене”* от 1995 г. (Цел 4: Иновативни начини за изучаване на езици). Първоначалните цели бяха да се идентифицират и разпространят иновативни проекти в преподаването и изучаването на езици на европейско ниво. Този проект показва своите големи възможности от самото начало: още през първата година 150 проекта получиха наградата Европейски езиков знак в така наречените „страни пионери”. В резултат на това през 2001 година беше взето напълно основателно решение да бъде създадена тази европейска инициатива.

Планът за действие относно изучаването на езици и езиковото разнообразие, одобрен от Комисията през 2003 година, предвиждаше инициативата Европейски езиков знак да бъде разширена чрез „въвеждане във всяка държава или регион на годишна награда за човекът, който е постигнал най-голям напредък в изучаването на чужди езици и за най-добър преподавател по език”. Целта на тези две нови дейности (които стартираха в около една трета от участващите страни) беше да признат и публикуват успешни истории, свързани с изучаването и преподаването на езици. Държавите могат сами да определят естеството на тези награди: т.е. дали те да бъдат връчвани на известни личности, действащи като посланици на изучаването на езици, или да признат конкретен принос към езиците и изучаването на езици.

През годините целите на ЕЕЗ стават все по-амбициозни: ЕЕЗ в момента покрива всяко ниво на образованието и обучението, има за цел да отсее и поощри иновативни инициативи в областта на преподаването и изучаването на езици във всеки етап на образованието и обучението, изпълнява функцията на стимул за използване и разпространение на резултатите от инициативите в тази област, и насърчава обществения интерес към подобряване езиковите умения. Все по-амбициозните цели на ЕЕЗ напълно съответстват на нарастващото значение на Многоезичието.

Значението на Многоезичието беше признато още в заключенията на Европейския съвет от 2002 г., на негово заседание в Барселона, когато е обявена амбициозната цел „Майчин език + 2”: всички граждани трябва да имат възможност да придобият знания и умения по два западни езика в допълнение към майчиния им език. От 2002 година ЕЕЗ дава своя огромен принос за Многоезичието с около 1900 наградени проекти и хора в държавите, които се присъединиха към инициативата. В момента те са 33: 27 държави членки на ЕС (Белгия с трите си езикови общности: холандска, френска и немска), Хърватска (която ще се присъедини към ЕС на 1 юли 2013 година), + Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швейцария и Турция.

Повече информация за тези проекти можете да намерите в базата данни на ЕЕЗ, която от месец януари 2013 година, е налична на всички 23 езика на ЕС. На страниците на всеки от езиците на ЕС можете да намерите и статистика на динамиката по години и държави, проекти и хора, както и раздел „Знак на деня”. Тази нова многоезична база данни е резултат от двугодишните общи условия с ИТ отдела, която още по-силно подчертава значението на ЕЕЗ и необходимостта от подобряване на неговата видимост.

Зад успеха на Европейския езиков знак стоят огромен труд, ангажираност, отдаденост и ентузиазъм. Въпреки че се изпълнява на национално ниво, европейското измерение на проекта също се стимулира. Следователно напълно естествено, през 2012 година – годината, отбелязваща десетия юбилей на целта от Барселона, подчертава това измерение чрез създаването на наградата „Европейски езиков знак на знаците” – конкурс, организиран на европейско ниво, в който всяка държава номинира един проект сред наградените с Европейски езиков знак през последното десетилетие, който представя по най-подходящ начин съвършенството и най-добрата практика. Тази

награда означава също така признание от ЕС на всички номинирани, изразявайки признание за тяхната работа за насърчаване на Многоезичието на национално ниво.

Европейската церемония по връчване на наградата Европейски езиков знак се проведе по време на конференцията „Многоезичието в Европа” – конференция на високо равнище, организирана от Генерална дирекция „Образование и култура” около Европейския ден на езиците (26-28 септември 2012г.) по време на Кипърското председателство в Лимасол. Тази награда означава добавена стойност за престижа и видимостта на инициативата ЕЕЗ.

2013 година бележи края на 7-годишната Програма за учене през целия живот (ПУЦЖ). Новата програма, която ще продължи до 2020 година съдържа постоянно повтарящи се ключови думи като „иновативен”, „приложим и в други условия”, „творчески”, „оригинален” – всички критерии, които съпътстваха инициативата ЕЕЗ от нейното начало, като още едни път доказва колко напредничава и ориентирана към бъдещето е била инициативата винаги. Много сме горди с Европейския езиков знак и му желаем много, много години успех!

Манола Пешиери
Политически ръководител и Координатор на Европейския езиков знак
Европейска комисия, Дирекция „Образование и култура”

2. Въведение

Целта на този доклад е да анализира изпълнението, постиженията и тенденциите на Европейския езиков знак по отношение на 18-те европейски държави, участващи в инициативата.

Този доклад е изготвен въз основа на Националните доклади, разработени от партньорите в мрежата NELLIP в следните държави: Австрия, Белгия, България, Чешка Република, Дания, Естония, Финландия, Франция, Германия, Исландия, Италия, Ирландия, Литва, Португалия, Румъния, Испания, Швеция и Обединеното Кралство.

При изготвянето на националните доклади и транснационалния доклад са използвани два подхода.

Първо, възприет беше подходът отгоре надолу.

Той се основава на участието на Националните агенции, които отговарят за Европейския езиков знак в горепосочените 18 държави.

Целта на подхода отгоре надолу беше да идентифицира стъпките, предприети за изпълнението на Европейския езиков знак.

Първата част от доклада, основана на подхода отгоре надолу, включва: идентифициране на институциите, които отговарят за Европейския езиков знак в 18-те държави, описание на отговорностите на тези институции, организирането на кампании Европейски езиков знак, приоритети и критерии за подбор, статистически данни за спечелилите награда проекти и оценка и последващо наблюдение на някои от наградените проекти.

Второ, възприет беше и подходът отдолу нагоре.

той се основава на участието на институциите, които бяха наградени с Европейски езиков знак.

Целта на подхода отдолу нагоре беше да проследи някои проекти, които получиха наградата Европейски езиков знак.

Втората част от доклада, основана на подхода отдолу нагоре, включва: въздействието на Европейския езиков знак върху наградените проекти, дейностите по разпространение и експлоатация, осъществени от организаторите на проекта, и препоръките, направени от организаторите на проекта за подобряване инициативата Европейски езиков знак.

3. Европейският езиков знак

Европейският езиков знак има за цел да изтъкне и отличи иновативни инициативи в областта на преподаването и изучаването на езици като най-добра практика, която да бъде разпространена на европейско ниво. Европейският езиков знак е отворен за всички форми на образование и обучение и има за цел да стимулира иновациите в преподаването на езици. Подпомагайки иновативни проекти, Европейският езиков знак се стреми да повиши стандартите в преподаването на езици в Европа.

Европейският езиков знак се координира от Европейската комисия, но се администрират от държавите членки чрез Националните агенции.

Проектите се подбират според критерии, които са одобрени на европейско ниво. Годишните приоритети също се определят на европейско и на национално ниво.

Европейските критерии¹ за наградата ЕЕЗ са:

¹ Източник: Европейска комисия, *Многоезичие*. http://ec.europa.eu/languages/european-language-label/index_en.htm

- Инициативите трябва да са **всеобхватни** в подхода си. Всеки елемент от езиковия проект – от обучавани до преподаватели, методи и материали – трябва да гарантира, че потребностите на обучаваните ще се идентифицират и задоволят.
- Инициативите трябва да осигуряват **добавена стойност** в техния национален контекст. Това означава осезаеми подобрения в преподаването или изучаването на езици по отношение на количеството или качеството. „Количество“ може да се отнася до проекти, насърчаващи изучаването на няколко езика, особено на по-малко използваните, докато „качество“ може да се отнася до въвеждането на подобрена методология.
- Инициативите трябва да **мотивират** учащите и преподавателите да усъвършенстват своите езикови умения.
- Инициативите трябва да са **оригинални и творчески**. Те трябва да представят неизползвани преди това подходи за изучаването на езици, като същевременно са подходящи за учащите, за които са предназначени.
- Инициативите трябва да имат **европейско измерение**. те трябва да са съобразени с европейското езиково многообразие и да се възползват от това предимство – например съвместни трансгранични проекти. Инициативите трябва да подобряват разбирателството между културите чрез насърчаване на езиковите умения.
- Инициативите трябва да са **приложими и в други условия**. Те биха могли да вдъхновят други инициативи в областта на изучаването на чужди езици в различни страни.

Европейските приоритети за 2012-2013² са:

- Изучаване на езици с помощта на нови технологии
- Многоезични класни стаи

Участващите страни могат да определят и свои национални приоритети. Националните приоритети трябва да съответстват на европейските. Някои държави не определят национални приоритети, а се позовават само на европейските. Националните приоритети, определени от някои национални агенции (в съответствие с посочените по-горе европейски приоритети за периода 2012-2013), са:

- Австрия
Националните приоритети се определят всяка година.
През 2012 година, обаче, Националната агенция реши да не организира кампания за Европейския езиков знак, а вместо това извърши преглед и допълнителна оценка на проектите, които са били отличени със знака през миналите години.
- Белгия
Националната агенция на Валония използва само приоритетите, определени от Европейската комисия.
През 2012 година приоритетите на Националната агенция на Фландрия са насочени към: хората с увреждания, повишаване езиковите познания, комуникационни и межкултурни умения.
- България
Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.
- Чешка Република

² Източник: Европейска комисия, Многоезичие. [Http://ec.europa.eu/languages/documents/prior12_en.pdf](http://ec.europa.eu/languages/documents/prior12_en.pdf)

Националните приоритети за 2012 година бяха: многоезикови класни стаи, изучаване на езици в професионалното образование, изучаване на езици за хора в неравностойно положение

- Дания
Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.
- Естония
В периода от 2002 до 2012 година националните приоритети съвпадаха с европейските. Само веднъж – през 2005г., беше добавен един национален приоритет: култура чрез език.
- Финландия
Националните приоритети за 2012г. бяха: диверсификация и подобряване на езикознанието.
- Франция
Националните приоритети са: иновация, съответствие с конкретните потребности и приложимост и в други условия.
- Германия³
Националният приоритет за 2012г. беше: цифрови средства за изучаване на езици.
- Исландия
Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.
- Ирландия
Националният приоритет за 2012г. беше: езици за заетост и конкурентоспособност.
- Италия
Националните приоритети за 2012г. бяха: поощряване изучаването на езици за по-добра заетост, насърчаване на CLIL (интегрирано изучаване на учебен предмет и език), стимулиране на мобилността (включително виртуалната мобилност) и диалога между поколенията в областта на изучаването на езици.
- Литва
Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.
- Португалия
Националните приоритети за 2012г. бяха: поощряване на ранното езиково обучение до вторично и професионално образование и обучение под мултикултурна перспектива и изучаване на езици от широката общественост, с особен фокус към възрастните граждани.
- Румъния
Националните приоритети за 2012г. бяха: социално включване и насърчаване на участието в езикови проекти от целевите групи в риск от социално икономическа гледна точка.
- Испания

³ В Германия има три национални агенции, които отговарят за Европейския езиков знак, като всяка агенция отговаря за кампанията на Европейския езиков знак на всеки три години. PAD - Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister Pädagogischer Austauschdienst - отговаряше за Кампанията Европейски езиков знак през 2011г.; BIBB - Bildung für Europa Nationale Agentur beim Bundesinstitut für Berufsbildung - организира кампанията на знака през 2012г., и DAAD - Deutscher Akademischer Austauschdienst – ще отговаря за организирането на кампанията на Знака през 2013г.

Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.

- Швеция
Въпреки че няма национални приоритети, шведската Национална агенция всяка година определя приоритетни области. През 2012г. те бяха: европейското измерени, мотивация на учащите, подобряване на качеството, иновации и вдъхновяване на другите.
- Обединено Кралство
Прилагат се само приоритетите, определени от Европейската комисия.

4. Национални агенции, отговарящи за Европейския езиков знак в държавите членки на ЕС

Европейската комисия съфинансира националните кампании на Знака чрез оперативни споразумения по програма “Учене през целия живот”, които се сключват с Националните агенции.

Следващата таблица представя европейските Национални агенции, отговарящи за системата на наградата Европейски езиков знак. Изброени са само агенциите, които имат сайт, посветен на Европейския езиков знак.

Държава	Наименование на националната агенция	Връзка към интернет страницата, посветена на Европейските езикови знаци	Език (ци) на интернет страницата
Австрия	Europäisches Spracheninnovationssiegel (ESIS)	http://www.oesz.at/sub_main.php?page=bereich.php?bereich=2-tree=6	немски
Белгия	Agence Francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie	http://www.aef-europe.be/index.php?Rub=aef&page=405	френски
	Europese Programma's voor Onderwijs, Opleiding en Samenwerking	http://www.epos-vlaanderen.be/?CategoryID=582	холандски
	Agentur für europäische Bildungsprogramme VoG	http://www.dglive.be/agentur/desktopdefault.aspx/tabid-1529/2585_read-38011/	немски
България	Център за развитие на човешките ресурси (ЦРЧР)	http://hrdc.bg/eulabel	български / английски
Чешка Република	National Agency for European Educational Programmes (NAEP)	http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=86&	чешки / английски
Дания	Styrelsen for Universiteter og Internationalisering	http://fivu.dk/uddannelse-og-institutioner/tilskud-til-udlandsophold-og-internationalt-samarbejde/tilskudsprogrammer/den-europaeiske-sprogpris	датски
Естония	Archimedes	http://www2.archimedes.ee/hkk/index.php?leht=294	естонски
Финландия	Finnish National Board of Education	http://www.oph.fi/opetushallitus/kansainvalinen-toiminta/european_label	финландски
Франция	Agence Europe-Education-Formation France	http://www.europe-education-formation.fr/label-langues.php	френски
Германия	DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst	http://www.eu.daad.de/eu/europaeisches-sprachensiegel/13005.html	немски
	PAD Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister Pädagogischer Austauschdienst	http://www.kmk-pad.org/	немски

	BIBB Bildung für Europa Nationale Agentur beim Bundesinstitut für Berufsbildung	www.na-bibb.de	немски
Исландия	Rannis	www.rannis.is	исландски / английски
Италия	Isfol	http://www.labeleuropeolingue.it	италиански / английски
	Indire	http://www.programmallp.it/labeleuropeolingue/	италиански
Ирландия	Léargas	http://www.leargas.ie/programme_main.php?prog_code=7019	английски
Литва	Education Exchanges Support Foundation	http://www.smpf.lt/lt/programos/europos_kalbu_zenklas	литовски
Португалия	Agencia Nacional ProAlv	www.proalv.pt ; http://pt-europa.proalv.pt/public/PortalRender.aspx?PageID=862ce7b4-c924-40fa-8ec7-5554e9a19318	португалски
Румъния	Agentia Nationala Pentru Programe Comunitare in Domeniul Educatiei si Formarii Profesionale	http://www.anpcdefp.ro/programe/label/index.html	румънски
Испания	Organismo Autonomo Programas Educativos Europas	http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/sello-europeo.html	испански
Швеция	Skolverket	www.skolverket.se/label	шведски / английски
Обединено Кралство	The National Centre for Languages	http://www.cilt.org.uk/home/valuing_languages/european_language_label1.aspx	английски

5. Кампаниите Европейски езиков знак

5.1. Въведение

Кампаниите на знака се организират от Националните агенции в държавите членки на ЕС.

Повечето от 18-те държави, включени в този доклад, организират кампании Европейски езиков знак всяка година.

В някои държави, обаче, кампаниите на знака се организират на всеки две години. Това са: Белгия и Исландия.

В рамките на всяка кампания на знака се обявява обществена покана за представяне на проектни предложения на национално ниво в рамките, на която се получават кандидатури за наградата Европейски езиков знак от организатори на иновативни проекти и инициативи в областта на преподаването и изучаването на езици.

Кампаниите на знака предоставят информация за: целите на Знака, годишните европейски и национални приоритети, критериите за подбор, процедурата по кандидатстване. Представят се също така насоки за подаване на кандидатури.

Кампаниите на знака се организират по различно време през годината във всяка от държавите членки. Поради това сроковете за кандидатстване са различни за всяка държава. През 2012 година, например, срокът за кандидатстване за Знака в Обединеното Кралство беше 4 март 2012г., в Ирландия 30 март, в Словакия 18 април, в Чешка Република 5 май, във Франция 15 май, в Италия 1 юни и в Швеция 20 август и т.н.

Всяка Национална агенция може да решава дали за Европейския езиков знак да се допускат само институции или могат да кандидатстват и физически лица. Националните агенции на следните държави са решили за Знака да кандидатстват, както институции така и физически лица: Австрия, България, Финландия, Ирландия, Литва, Полша, Португалия, Румъния, Словакия и Испания.

5.2. Промотиране

Интернет страницата за многоезичие на Европейската комисия има отделен раздел, посветен на Европейския езиков знак (http://ec.europa.eu/languages/european-language-label/index_en.htm). Тези интернет страници представят Знака и европейските критерии за неговото присъждане. Посочена е и връзка към списъка с националните агенции, отговарящи за изпълнението на знака.

Европейската база данни с проекти, които са получили Европейския езиков знак от 1999г. е налична онлайн. Базата данни беше създадена и подобрена наскоро. В момента тя е на 23 езика. Търсенето в базата данни се извършва по различни критерии: година на присъждане, държава, образователен сектор, педагогическа тема и целеви език на проектите. Тези филтри за търсене могат да бъдат комбинирани.

През 2012г. Европейската комисия публикува брошура със заглавие *“Европейският езиков знак, възможности за хората”*. Най-добрите проекти, наградени със Знака, са представени и описани подробно.

Националните агенции предприемат мащабни действия за насърчаване, информиране и разпространяване на възможностите, които Европейският езиков знак предлага. Основните стратегии, използвани за тази цел, са:

- Публикуване на брошури, листовки.
Брошури и листовки, представящи Европейския езиков знак, се публикуват от Националните агенции в Австрия, Белгия, България, Чешка Република, Естония, Финландия, Исландия, Ирландия, Италия, Португалия, Румъния, Швеция и Обединеното Кралство.
Брошурите съдържат информация относно ползите от Европейския езиков знак и представят някои от проектите, които са наградени с Европейски езиков знак. Също така те имат за цел да поощрят кандидатстването.
- Публикуване на информационни бюлетини.
Такива се публикуват от националните агенции в България, Чешка Република, Финландия, Исландия, Ирландия и Италия. Информационните бюлетини съдържат данни за Европейския езиков знак, неговите предимства и процедурите за кандидатстване на национално ниво.
- Публикуване на сборници, проучвания и годишни доклади.
Такива публикуват националните агенции в Австрия, Финландия и Италия.
Публикациите включват: статистически данни и анализи относно броя на подадените кандидатури за всяка година, разпределение по целени групи и пълен списък и описание на наградените проекти.
- Реклами и прес съобщения.
Реклами и прес съобщения се публикуват в национални и регионални печатни издания и телевизии, както и в специализирани образователни печатни издания. Такива публикуват националните агенции в Естония, Франция, Исландия, Ирландия, Финландия, Италия, Испания, Швеция и Обединеното Кралство.
В някои случаи за промотиране се използва и интернет. В Литва, например, се прилага стратегия за промотиране на Европейския езиков знак чрез качване на информация за

наградените проекти в много популярен информационен портал: на този сайт, потребителите могат да гласуват за най-добрия проект.

- Наличие на интернет страници, посветени конкретно на Европейския езиков знак. Повечето национални агенции са създали специални интернет страници за Знака (виж точка 3 по-горе, където е представен списък с адресите на интернет страниците на националните агенции, посветени специално на Европейския езиков знак). Специалните интернет страници се хостват на уебсайта на националната агенция или на отделен специален уебсайт. Тези интернет страници предоставят информация относно целите и ползите, които Европейският езиков знак предлага. Някои от тях съдържат информация за европейските политики в областта на многоезичието и дават достъп до национални бази данни с проекти, наградени с Европейския езиков знак; други предлагат селекция на най-добрите наградени проекти или публикации за знака. Някои от тези интернет страници имат две или повече езикови версии. Интернет страниците, представящи Знака и разработени от националните агенции, са доста различни помежду си по отношение на количество, качество и актуалност на съдържанието.
- Промотиране чрез социални мрежи. Някои национални агенции – в Швеция и Румъния, например, промотират информацията за Европейския езиков знак на страниците си в социалните мрежи. На адрес <http://www.facebook.com#!/pages/European-Language-Label-Community/215139538561808> има създадена Facebook група с име European Language Label Community (Общност на европейския езиков знак).
- Организиране и участие в семинари, изложения, конференции и уъркшопи. Такива се организират от националните агенции в Австрия, Белгия, България, Чешка Република, Дания, Естония, Финландия, Франция, Исландия, Ирландия, Италия, Литва, Румъния, Испания, Швеция и Обединеното Кралство. Целта на събитията е да разпространят информацията относно проектите и инициативите, наградени с Европейски езиков знак. По повод на тези събития организаторите на проекти имат възможност да представят всяка своя инициатива, да се срещнат и да споделят опит. Организиране на подготвителни семинари, насочени към бъдещите кандидати за Европейски езиков знак. Такива се организират от националните агенции в Белгия и Испания. В рамките на тези семинари бъдещите кандидати за Европейски езиков знак получават цялата необходима информация за попълването на техните кандидатури.
- Промотиране чрез наградените със знак проекти и инициативи от предишни години. Тази стратегия се използва, например от националните агенции в България и Чешка Република.

5.3. Подбор на печелившите проекти

Националните агенции предвиждат поредица от процедури за оценка на кандидатурите за наградата ЕЕЗ:

- Проверка на допустимостта на кандидатурите. Тя може да бъде обобщена в следните основни стъпки: подаване на кандидатури преди крайния срок, посочен в поканата за подаване на предложения и използване на изискуемия формуляр за кандидатстване.
- Назначаване на оценителни комисии. Членовете на оценителните комисии представляват националния опит в областта на преподаването, изучаването на езици и изследователската дейност. В държавите членки в оценителните комисии често членуват: училищни инспектори, представители на учителските синдикати, експерти – преподаватели по езици, издатели на

учебници за преподаване на езици, представители на местните публични органи, представители на националните агенции, представители на съответните министерства и др. Оценителната комисия във всяка държава членка често включва един или повече експерти от други страни, например, представители на културни институти на други страни.

- Организиране и администриране на дните за оценяване.
- Посещение на предварително подбраните проекти от страна на един член на оценителната комисия. Подобни посещения се организират само от някои национални агенции (например националната агенция на Обединеното Кралство)
- Съставяне на окончателен протокол от заседанието, на което е проведена оценката, и на списъка на наградените проекти.

Интересно е да отбележим, че в Обединеното Кралство и в Швеция повечето наградени проекти не се съфинансират от Европейския съюз; в Италия ситуацията е коренно различна, тъй като повечето наградени проекти са съфинансирани от Европейския съюз. В другите държави половината от проектите са съфинансирани, останалите не.

5.4. Церемония по награждаването

Целта на това събитие е да осигури пълно валоризиране и по-силно въздействие на избраните проекти от цялата страна чрез:

- официалното публично връчване на ЕЕЗ на избраните проекти,
- публично представяне на проектите, които са получили награда,
- стимулиране на работата в мрежа сред наградените проекти и техните организатори.

Церемониите по връчването на Знака обикновено се провеждат между месец септември и месец декември в цяла Европа, за да могат всички участващи страни да се движат наравно и за да се осигурят сравнителни данни по едно и също време. Трябва да подчертаем, обаче, както вече споменахме по-горе, че в някои държави кампанията на Знака, и следователно церемонията по награждаването, се провеждат всяка година, а в други държави – веднъж на всеки две години.

Някои държави членки обединяват церемонията по връчване на Знака с друго събитие от национален интерес – семинар, конференция или изложба – на тема изучаване на езици. Във Франция, например, церемонията по награждаването обикновено се организира така, че да съвпадне с основното събитие в страната, свързано с езиците. В Обединеното Кралство тя се провежда на Европейския ден на езиците (26 септември) или на възможно най-близка дата.

В някои държави се провеждат съвместни церемонии по връчване на наградата. През 2009 година, например, церемонията по награждаването, организирана от немската национална агенция, се проведе в Бон, а в нея участва немско говорещата общност на Белгия, заедно с тяхното министерство на образованието и представители на техните наградени проекти. Две години по-късно сътрудничеството беше разширено, включвайки Австрия: наградите за немските, австрийските и белгийските (немско говорещата общност) проекти бяха връчени във Виена, Австрия. Причината за това е да се постави акцент върху европейското естество на наградите, да се подобри тяхната видимост и приложимостта на Знака и в други условия.

Координаторите на наградените проекти – от цяла Европа – получават официален сертификат и правото да поставят логото на Европейския езиков знак, с посочване на съответната година, върху информационните материали, свързани с инициативата (например интернет страници, брошури и др.).

В някои държави наградата на Знака, освен с горепосочения сертификат, се придружава и от други национални награди.

Предлаганите на национално ниво награди са:

- Австрия
Парична награда от 750 евро.
- Белгия
Националната агенция на Валония връчва ваучери за покупка на педагогически и образователни материали за компютър.
Националната агенция на Фландрия връчва стъклен трофей и парични награди (т.е. 1000 евро, 600 евро и 300 евро на първите трима финалиста).
- България
Българската агенция осигурява допълнителни награди за първите три места в конкурсите (1-во място: 400 евро, 2-ро и 3-то място: по 150 евро).
- Чешка Република
Парични награди.
- Дания
Пътуване: наградата има за цел да поощри пътуването в чужбина за придобиване на нови знания и вдъхновение от предимствата на преподаването на езици в Дания. Може да се използва като помощ за участие в конференции, образователни посещения, срещи и обучение в чужбина.
- Естония
Парични награди: размерът им зависи от броя на победителите и обикновено не надвишава 1000 евро.
- Финландия
Парични награди: за Знака 2000 евро. За двете почетни грамоти – 750 евро, за преподавател по език на годината – 1000 евро, за учащия език на годината – 750 евро.
- Франция
Трофей.
- Германия
Парична награда от 500 евро за всеки награден проект.
- Италия
Настолен и стенен месингов плакет, на който е изписано името на наградения проект.
- Исландия
Образователна предметна награда, например книги, софтуер.
- Ирландия
Гравирани кристални трофеи и, ако бюджетът позволява, може да се връчи и парична награда.
- Литва
Трофей и титлата *“Езиковият посланик на годината”*.

- Португалия
Настолен и степен месингов плакет, на който е изписано името на съответния конкурс и на наградения проект.
- Румъния
Не се връчва допълнителна награда.
- Испания
Парични награди: 4.000 евро парична награда за най-добър проект, 2.000 евро парична награда за втория най-добър проект и 1.500 евро парична награда за проекта, заел третото място.
- Швеция
Парична награда в размер до 3.000 евро (25.000 шведски крони). През 2012 три проекта бяха наградени с по 2.350 евро (20.000 шведски крони) всеки.
- Обединено Кралство
Парична награда от 2.360 евро (£2,000), която през 2012 година е осигурена от Mary Glasgow Language Trust. Връчват се и индивидуални езикови награди, които могат да бъдат парични или под формата на ресурси, осигурени от културни партньори и издатели, през 2012г., например, бяха връчени награди от 470 евро (£400) за най-добрия германски проект, ресурси на стойност 600 евро (£500) за нашия основен победител от Eurotalk, ресурси на стойност 600 евро от други издатели, разделени между всички наградени, италиански и испански ресурси за индивидуални проекти и др.

6. Преглед на наградите Европейски езиков знак

През първите 13 години от съществуването на Европейския езиков знак (1999 - 2011), с него са отличени общо 1768 проекта. Тези данни са публикувани в официалната европейска база данни⁴.

Трябва да отбележим, обаче, че тези данни, получени през декември 2012г., не са окончателни, тъй като някои национални агенции в момента въвеждат и актуализират данните за наградените проекти от 1999 година и следователно общият брой може да се промени през следващите месеци.

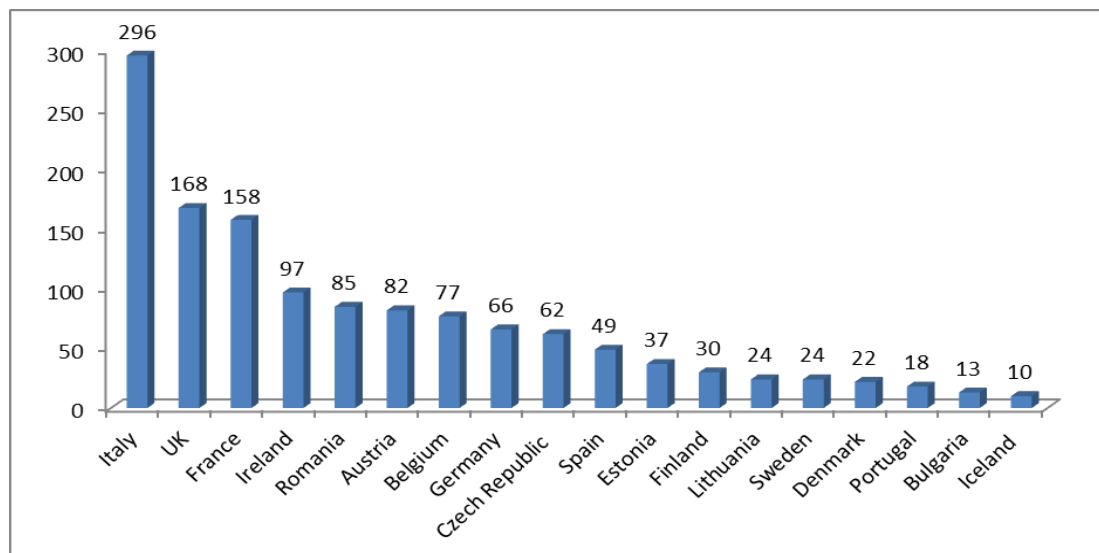
Най-актуална информация можете да намерите директно в европейската база данни на адрес: <http://ec.europa.eu/education/language/label/index.cfm>.

Следва да посочим също така, че в официалната европейска база данни информацията за броя на наградените проекти в няколко държави не е пълна. Това е така, защото някои от проектите, които са наградени с Европейски езиков знак, не са въведени в базата данни от националните агенции или защото те е трябвало да бъдат елиминирани, тъй като тяхното описание не е представено на английски език.

Според данните към месец декември 2012 година, общо 1318 проекти са били наградени със Знак през последните тринадесет години, в 18 държави, които са анализирани от екипа на NELLIP в

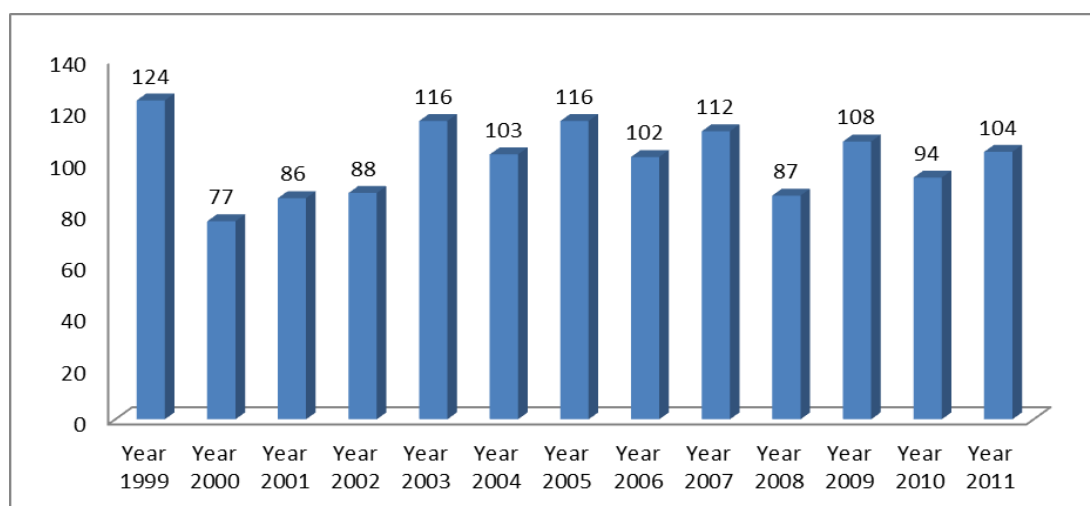
⁴ Източник: Европейска комисия, Многоезичие. База данни на проектите от Европейския знак за иновационни проекти в областта на преподаването и изучаването на езици. <http://ec.europa.eu/education/language/label/index.cfm>. Данните са от декември 2012.

рамките на този доклад. От графиката⁵ по-долу се вижда, че най-голям брой награди са били връчени съответно от: Италия, Обединено Кралство, Франция, Ирландия и Румъния.



Наградени проекти по страни в периода 1999-2011⁶ в 18-те държави, представени в доклада (статистически данни към декември 2012)

Що се отнася до броя на наградените проекти годишно, графиката⁷ по-долу показва, че най-голям брой награди – в 18-те държави, анализирани в доклада, са връчени през 1999 година. През последните години общият брой на наградените проекти е подобен, т.е. между 87 и 108 проекта. Това може да се обясни и с решението, взето от някои национални агенции, например на тази в Австрия, да ограничи броя на награждаваните проекти



Отличени със Знак проекти по години в периода 1999-2011 в 18-те държави, представени в Доклада (статистически данни към декември 2012)

⁵ Ibid.

⁶ Ibid.

⁷ Id.

Графиката⁸ по-долу показва образователните сектори, към които се отнасят наградените проекти в 18-те държави, включени в Доклада.

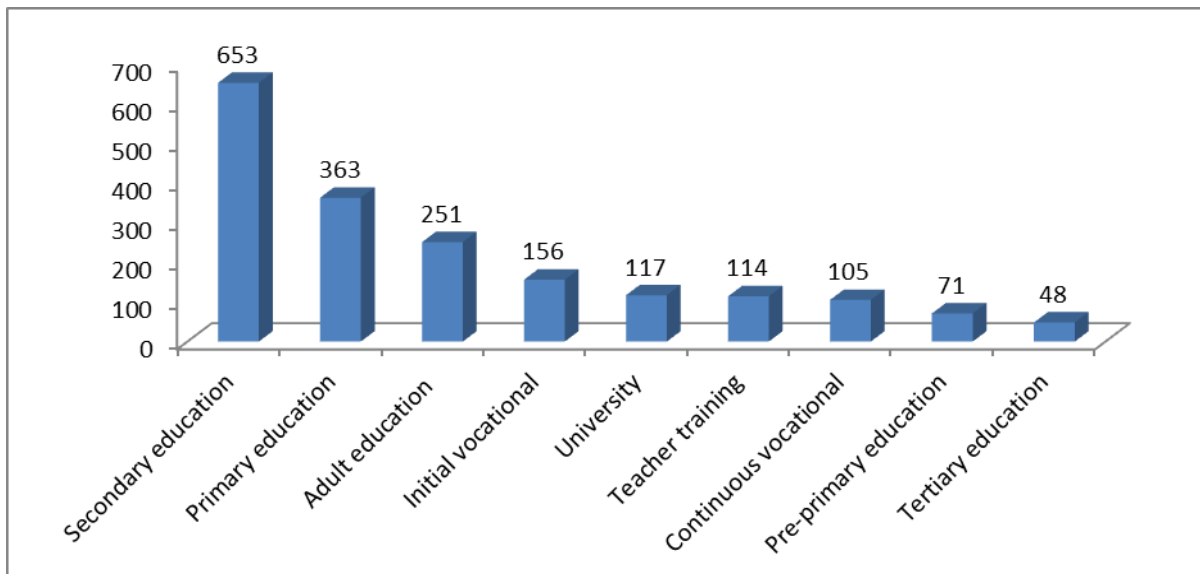
Повечето от наградените проекти са насочени към сектора на училищното образование. Общо 1016 Европейски езикови знака са връчени на проекти в областта на училищното образование, в това число средно образование (653 наградени проекта) и начално образование (363 наградени проекта).

На второ място по брой награди са проектите, насочени към професионалното образование и обучение. Общо 301 проекта са наградени с Европейски езиков знак в областта на началното (156 награди) и последващо (105 награди) професионално образование и обучение.

На трето място по брой награди са проектите за образование на възрастни (251 проекта са наградени с Европейски езиков знак).

На четвърто място с общо 117 награди са проектите във висшето образование. Интересно е да сравним броя на наградените с Европейски езиков знак проекти в сектора училищно образование (1016) и в сектора висше образование (117). Броят на наградените проекти в сектора на висшето образование е само една десета от тези в сектора на училищното образование най-вече, защото броят на кандидататурите беше по-малък.

Значително по-малко проекти са насочени към обучението на учители (114 проекта), последващото професионално обучение (105 проекта), образованието в детските градини (71 проекта) и третичното обучение (48 проекта). Тези сектори са най-слабо представени в сравнение с посочените по-горе.



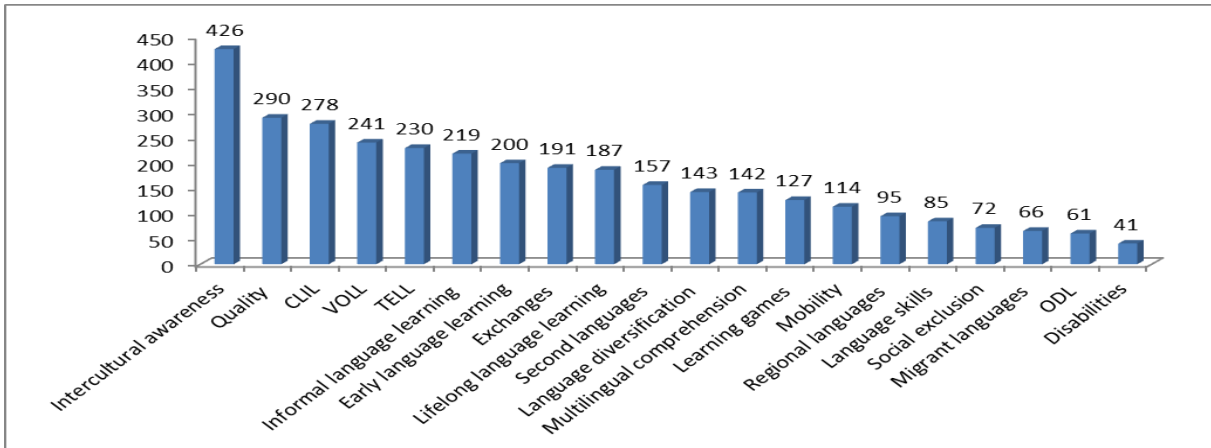
Отличени със Знак проекти по образователни сектори в периода 1999-2011 в 18-те държави, представени в Доклада (статистически данни към декември 2012)

Графиката⁹ по-долу показва основните тематични области на наградените проекти. Повечето проекти се занимават с межкултурното познание (426), проблемите на качеството (290), CLIL (278), VOLL,

⁸ Ibid.

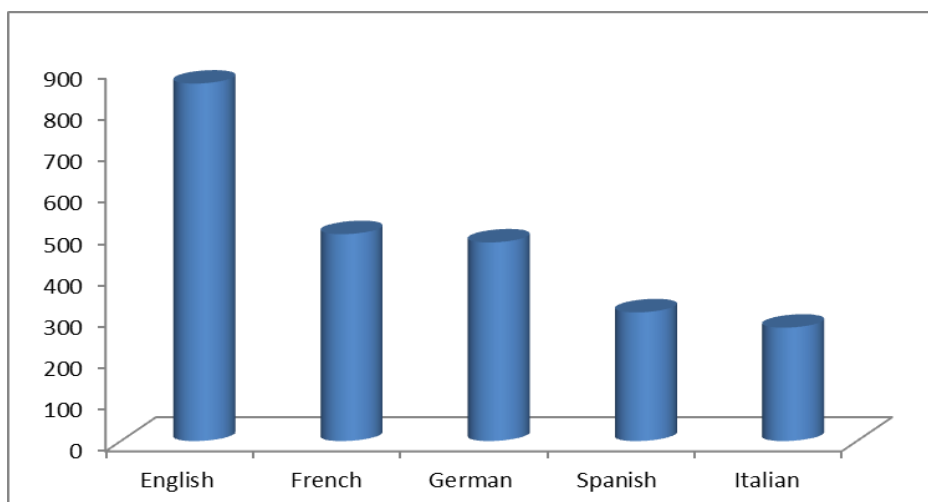
⁹ Id.

т.е. професионално ориентираното изучаване на езици (241), TELL, т.е. изучаването на езици с помощта на съвременни технологии (230), както и неформалното и ранното изучаване на езици (съответно 219 и 200 наградени проекта).



Отличени със Знак проекти по тематична насоченост в периода 1999-2011 в 18-те държави, представени в Доклада (статистически данни към декември 2012)

И накрая, следващата графика¹⁰ показва езиците, за които се отнасят проектите в 18-те държави, анализирани от екипа на NELLIP. Не е изненада, че повечето от тях са насочени към английски, френски, немски, испански и италиански. Анализът показва, че няколко национални проекти са насочени към “езика на съседна държава” поради исторически, географски и лексикални причини (например литовските проекти са свързани с изучаването на естонски език). В заключение, националният език играе стратегическа роля като помощен език при преподаването на чужд език, или като основен елемент за социалното включване на чужденци/ имигранти. Въпреки това, в някои държави, например Обединеното Кралство, не се приемат кандидатури за проекти, свързани с националния език.



Езиците, които най-често се засягат в наградените проекти в периода 1999-2011 в 18-те държави, представени в Доклада (статистически данни към декември 2012)

¹⁰ Ibid.

Както казахме в началото на тази глава, статистическите данни, представени тук, са представени в европейската база данни за Езиковия знак към месец декември 2012 година, когато се извършваше актуализацията на базата данни от Националните агенции.

В европейската база данни на адрес: <http://ec.europa.eu/education/label/index.cfm> можете а намерите най-актуална статистическа информация.

7. Оценка, извършена от мрежата NELLIP

7.1. Оценка на статистическите данни

Въз основа на статистическите данни, посочени по-горе, могат да бъдат направени няколко генерални заключения относно 18-те държави, анализирани от екипа на NELLIP:

- Най-голям брой Европейски езикови знаци са връчени съответно от: Италия, Обединеното Кралство, Франция, Австрия и Германия.
- По отношение на образователния сектор, повечето наградени със знак проекти са в сферата на задължителното образование, т.е. начални и средни училища. Втори по брой са наградените с Европейски езиков знак проекти в сферата на професионалното образование и обучение.
- Образованието за възрастни е засегнато най-добре в северно европейските държави (например Швеция, Норвегия и Германия), като се има предвид вниманието, което тези държави отделят на социалните системи, докато броят на наградените с Европейски езиков знак проекти в областта на образованието за възрастни в Южна Европа е по-малък.

Би било желателно да се осигури по-активно включване в Европейския езиков знак на сектора висше образование и обучение на преподавателите, тъй като в качеството им на ключови участници в областта на изучаването на езици, те са слабо представени в сравнение с другите сектори.

Интересно е да се отбележи съответствието между тематичната насоченост на проектите, наградени с Европейски езиков знак и настоящите европейски политически приоритети в сферата на изучаването на езици, посочени в анализа, проведен от екипа на NELLIP¹¹ въз основа на официалните документи¹², публикувани на интернет страницата на Европейската комисия.

Европейските езикови политики имат за цел да защитят езиковото многообразие и да стимулират знанията по езиците. Основните документи, свързани с политиките за езиците са:

- *Нова рамкова стратегия за многоезичие (2005)*
- *Онлайн консултация относно многоезичието (2007)*
- *Стратегия на ЕС за многоезичието (2008)*
- *Списък на действията на ЕС в сферата на многоезичието (2008)*
- *Многоезичието: актив за Европа и споделен ангажимент (2008)*
- *Стратегическа рамка за сътрудничество в областта на образованието и обучението (2009)*
- *Заключения на Съвета относно езиковите компетенции за подобряване на мобилността (2011)*

¹¹ Източник: Интернет портал на NELLIP: http://nellip.pixel-online.org/PP_index.php

¹² Източник: Европейска комисия, Многоезичие: http://ec.europa.eu/languages/library/key-documents_type_en.htm

Тези ключови документи очертават настоящите политически приоритети на Европейската комисия в областта на изучаването на езици.

По-долу е представен анализ на броя на наградените проекти, които съответстват с настоящите – към 2012 година, политически приоритети в областта на изучаването на езици.

- Политически приоритет: подобряване качеството на изучаването на езици.
290 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *подобряване на качеството*.
- Политически приоритет: изучаване на езици за специални цели.
241 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *VOLL, професионално ориентирано изучаване на езици*.
- Политически приоритет: нови подходи към преподаването и изучаването на езици.
230 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *TELL, изучаване на езици с помощта на съвременни технологии*.
- Политически приоритет: насърчаване мобилността с цел изучаване на езици.
191 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *language обмените* и 114 проекти в областта на *езици за мобилност*.
- Политически приоритет: обучение на преподавателите.
157 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *преподаването на втори или чужди езици*.
- Политически приоритет: насърчаване на многоезичието.
142 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *многоезично осъзнаване*.
- Политически приоритет: поощряване на по-малко използвани езици.
95 проекти са наградени с Европейски езиков знак в областта на *културните познания за регионалните/ малцинствените езици*.

Поради непълнотата на наличните данни, в момента не е възможно да се направи оценка колко от проектите, наградени с Европейски езиков знак, съответстват на следните политически приоритети:

- признаване и валидиране на езиковите умения, придобити чрез неформално и информално обучение (219 проекта в областта на неформалното изучаване на езици)
- инструменти за наблюдение напредъка в изучаването на езици
- оценка на работата при преподаване на езици
- изпълнение на Общата европейска референтна рамка (ОЕРР)
- насърчаване на връзките между квалификациите за професионално образование и обучение (ПОО) и ОЕРР

7.2. Примерни казуси

Въз основа на критериите за качество, използвани за присъждане на Европейски езиков знак, и настоящите политически приоритети на Европейската комисия в областта на изучаването на езици¹³,

¹³ Моля вижте: http://nellip.pixel-online.org/PP_index.php

националните екипи на Мрежата NELLIP подбраха съответните инициативи за изучаване на езици сред тези, на които беше присъден Европейски езиков знак.

Сред всички наградени инициативи, идентифицирани от националните екипи на Мрежата NELLIP, националните агенции, съвместно с екипа на мрежата NELLIP, избраха 12 примерни казуса от всяка държава. Бяха идентифицирани общо 201 казуса¹⁴.

Те бяха избрани, защото националните агенции ги определиха като проекти за добри практики. Целите и резултатите от подбраните казуси също съответстват с някои от настоящите политически приоритети на Европейската комисия в областта на изучаването на езиците.

Организаторите на избраните казуси бяха интервюирани от националните екипи на NELLIP, за да бъде събрана още информация за приложената методология. Резултатите от проведените 201 интервюта са публикувани на уеб портала на Мрежата NELLIP, раздел "Казуси"¹⁵.

Сред споменатите настоящи политически приоритети, най-често засяганите в примерните казуси, са в областта на стимулирането на: нови подходи към преподаване и изучаване на езици, изучаване на езици за конкретни цели, признаване и валидиране на езиковите умения, придобити чрез неформално и информално образование. Тези принципи също така съответстват и на двата годишни приоритета¹⁶ за Европейския езиков знак, определени от Европейската комисия, които са тясно свързани с тези за 2012-2013 година.

По отношение на целевата група, екипът на NELLIP идентифицира четири различни сектора, които са засегнати в наградените проекти:

- Училищно образование,
- Висше образование,
- Образование за възрастни,
- Професионално образование и обучение.

На графиката¹⁷ е представено разпределение на 201 примерни казуса според образователния сектор. Повечето примерни казуси се отнасят за сектора на училищното образование (39% от общия брой примерни казуси), следван от образованието за възрастни (18%), и професионалното образование и обучение (17% от общия брой примерни казуси). Няколко примерни казуса са свързани със сектора висше образование и хоризонталния сектор (т.е. този, който засяга повече от една области едновременно).

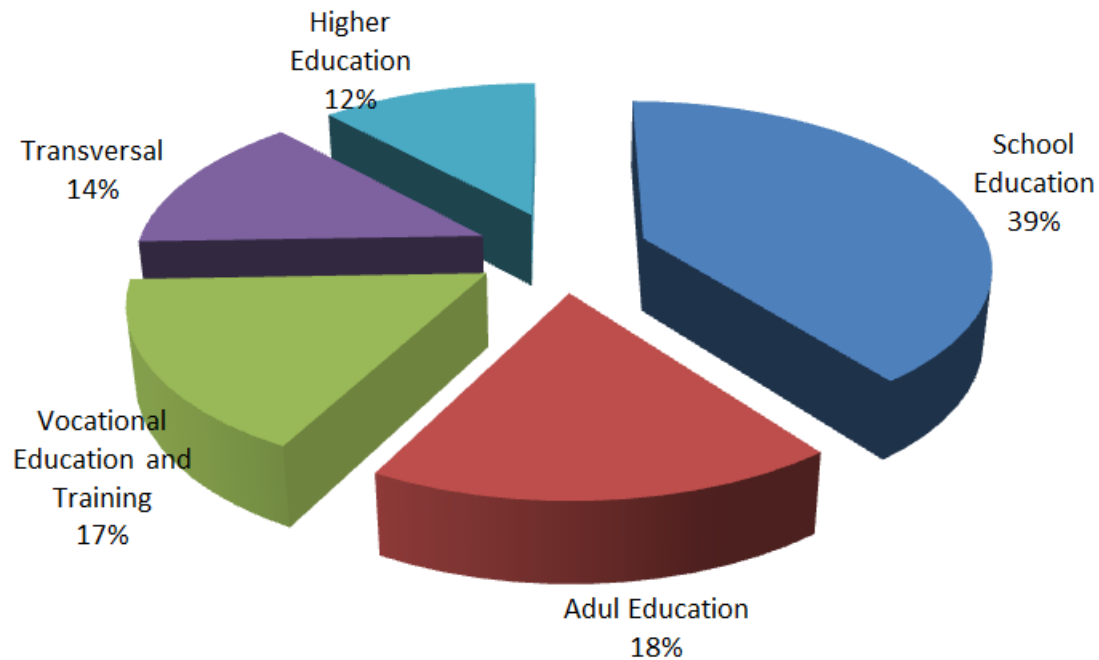
В заключение, следва още веднъж да посочим, че събраните данни показват необходимост усилията да бъдат насочени към по-силно включване на сектора на висшето образование, за да се запознае той с ползите и възможностите, свързани с наградата Европейски езиков знак.

¹⁴ Моля вижте уеб портала на мрежата NELLIP: http://nellip.pixel-online.org/CS_lista.php

¹⁵ Моля вижте: http://nellip.pixel-online.org/CS_lista.php

¹⁶ Вижте страница 7 от доклада.

¹⁷ Източник: уеб портал на мрежата NELLIP: http://nellip.pixel-online.org/CS_lista.php



Примерните казуси на NELLIP по образователни сектори

8. Въздействие и използване на Европейския езиков знак според оценката на Екипа на NELLIP

8.1 Въздействие

Анализът на 201 примерни казуса¹⁸ в 18-те европейски държави от мрежата NELLIP и интервютата с координаторите на избраните 201 проекта, дават задълбочен поглед към мотивацията на институциите да прилагат Европейския езиков знак. Примерните казуси анализират въздействието на Европейския езиков знак върху наградените проекти.

8.2 Очаквания

Повечето от наградените координатори решиха да подадат кандидатурата си за Европейски езиков знак с цел да:

- получат официално и европейско признание за качеството на проекта;
- осигурят по-добра видимост на проекта и на организациите;
- подобрят мотивацията на служителите, участващи в проекта;
- подобрят устойчивостта на проекта;
- споделят добри практики;
- създадат транснационални партньорства и сътрудничество.

8.3 Изпълнени очаквания

¹⁸ Моля вижте уеб портала на мрежата NELLIP: http://nellip.pixel-online.org/CS_lista.php

Европейският езиков знак отговаря на следните очаквания на организаторите, защото получаването на наградата е довело до редица предимства.

- Той става сигнал за официално европейско признание за качеството на проекта. Европейският езиков знак се използва като знак за качество, който показва стойността на инициативата.
- Той повишава видимостта на проекта и на координиращата институция. В Австрия, Швеция и Обединеното Кралство медиите показват интерес към наградените проекти. Някои от австрийските и румънските организатори на проектите, наградени със Знака, в момента дават насоки и подпомагат организаторите на бъдещи проекти. И накрая, някои от румънските училища с лого на Европейския езиков знак на техния уебсайт, имат повече записани ученици, тъй като техните семейства са заинтересовани от европейското сътрудничество, а за тях логото е израз на европейския ангажимент на училището.
- Той повишава мотивацията на организаторите на проектите и на служителите, участващи в разработването на проекта, тъй като тяхната работа и отдаденост са получили европейско признание.

8.4 Частично изпълнени очаквания

Наградата Европейски езиков знак само частично отговаря на следните очаквания на организаторите.

- Тя частично подобрява устойчивостта на проекта главно, защото всеки награден проект може да има по-добри възможности за проследяване от гледна точка на достъпа до публично финансиране. Някои от наградените проекти наистина успешно кандидатстваха за допълнително европейско/ национално публично финансиране. В Италия, например, някои от наградените със знака проекти бяха финансирани по програмата за Учене през целия живот – Леонардо да Винчи – Трансфер на иновации. Въпреки това, повечето от наградените проекти се бориха да продължат съществуването си след края на срока на финансирането и Знакът не допринесе за идентифицирането на по-нататъшно финансиране на дейностите (освен горепосоченото публично финансиране). Секторът на изучаването на чужди езици (т.е. издателите) не показва никакъв интерес към наградените проекти, които бяха избрани за примерни казуси (т.е. най-добрите).
- Тя частично допринесе за споделянето на добри практики, главно в рамките на официални национални и транснационални събития (например панаири за насърчаване на добрите практики в областта на изучаването на езици), организирани от националните агенции или от Европейската комисия. Извън тези официални събития обаче, организаторите на наградените проекти считат, че възможностите за споделяне на добри практики са ограничени.

8.5 Неизпълнени очаквания

Европейският езиков знак не отговори на следните очаквания на организаторите на проекти.

- Той не допринесе за създаването на транснационални партньорства. Възможността за изграждане на транснационални мрежи все още е много малка за организаторите на инициативите, наградени с Европейски езиков знак; това е аспект, който трябва да бъде взет под внимание, особено като се има предвид, че това е Европейски знак. Трябва да отбележим, обаче, че Швеция и Литва са изключения, тъй като организаторите на избраните примерни казуси казват, че след като са били отличени със Знака, се наблюдава леко

увеличаване на транснационалните инициативи за сътрудничество, тъй като са били поканени да се присъединят към европейски проекти на други организатори.

9. Препоръки

Координаторите на 201 проекти, които бяха наградени със Знака и бяха избрани сред примерните казуси в 18-те държави, включени в доклада, бяха помолени да направят препоръки за бъдещите кандидати за Европейски езиков знак. Целта е да се насърчи всеобхватния мрежови подход, при който успешните кандидати за Европейски езиков знак дават предложения на бъдещите кандидати за това как да разработят качествени проекти, които могат успешно да кандидатстват за Европейския езиков знак.

В допълнение, организаторите на проекти, наградени със Знака, бяха помолени да предоставят обратна връзка на органите, които отговарят за Знака (т.е. националните агенции и Европейската комисия).

9.1 Силни страни на Европейския езиков знак

Силните страни на Европейския езиков знак, определени въз основа на настоящия доклад, включват следните елементи.

- Той осигурява официално и европейско признание за качеството на проекта. Счита се за оценка и потвърждение за качеството на инициативата.
- Той осигурява по-голяма видимост за проекта и институциите. След присъждане на знака, например, координиращата институция може да отбележи ръст в броя на записаните ученици
- Той подобрява мотивацията на организаторите на проектите и служителите, участващи в проекта.
- Той подобрява устойчивостта на проектите главно, защото Знакът допринася за успешното развитие на проекта в нови проекти за Трансфер на иновации (финансирани по Програмата за учене през целия живот “Леонардо да Винчи” – Трансфер на иновации). Въпреки това, повечето наградени проекти изпитаха трудности да продължат след края на срока на финансирането. Има и изключения: няколко италиански проекта, например, все още продължават да действат и са доразвити в няколко европейски държави.
- Той допринася за споделяне на добри практики, разработени от наградените проекти главно чрез национални и транснационални събития (например панаири в сферата на изучаването на езици), организирани от националните агенции или от Европейската комисия. Извън тези официални събития обаче, организаторите на наградените проекти считат, че възможностите за споделяне на добри практики са ограничени.

9.2 Слаби страни на Европейския езиков знак

Слабите страни на Европейския езиков знак, установени при изготвянето на настоящия доклад, са следните.

- Той не е достатъчно добре познат дори и сред доставчиците на услуги и експертите в сферата на изучаването на езици.
- Логото на знака често пъти не се разпознава, дори и от експерти по изучаване на езици. Това може да се дължи и на факта, че в различните държави и в различните ситуации се използват различни логота.
- Не е достатъчно ясно какви са ползите от удостоверяването с наградата Европейски езиков знак

- Той дава много ограничени възможности за изграждане на транснационални партньорства. Това е аспект, който трябва да бъде взет предвид, при условие че тук става въпрос за Европейски знак.

9.3. Препоръки за бъдещо развитие на Европейския езиков знак

Препоръките за бъдещото развитие на Европейския езиков знак насочват вниманието към следните аспекти:

- Осигуряване на по-добра видимост на Европейския езиков знак най-вече сред доставчиците на услуги и експертите в сферата на изучаването на езици. Това може да се постигне, наред с други неща, чрез изпълнение на следните инициативи.
 - Целева информационна стратегия, основана, например, на представяне на Европейския езиков знак по време на международни събития, свързани с изучаването на езици.
 - Публикуване на статии за Европейския езиков знак в специализирани печатни и онлайн издания.
 - Осигуряване на по-голяма видимост на Европейския езиков знак на уебсайта на Европейската комисия.
 - Поставянето на връзка към страниците на Европейския езиков знак в главното меню на интернет страниците на националните агенции.
 - Организациите, които са наградени с ЕЕЗ, да поставят връзка към страницата на Европейския езиков знак на собствените си интернет страници.
 - Въвеждане на единно лого за Европейския езиков знак на транснационално ниво.
 - Използване на социалните мрежи, разработени конкретно от/за доставчиците на услуги в сферата на изучаването на езици.
 - Разработване на библиотека Европейски езиков знак на европейско ниво, съдържаща най-уместните продукти, които все още се използват от институциите, които са ги разработили и/или от други институции или целеви групи (би трябвало да се определи какво точно включва „уместният“ продукт, като се направи проверка най-малко на това кои уебстраници на наградени проекти все още функционират). Това може да се използва за допълване на съществуващата база данни с проекти на Европейския езиков знак за иновационни проекти в сферата на изучаването и преподаването на езици ([Http://ec.europa.eu/education/language/label/index.cfm](http://ec.europa.eu/education/language/label/index.cfm)).
- Набелязване на стратегии за това получаването на Европейски езиков знак да бъде по-привлекателно за експертите в сферата на изучаването на езици, организациите за преподаване на езици и за езиковите отдели.
- Повишаване познанията относно значението и въздействието на Европейския езиков знак. За да се постигне това, информацията за Европейския езиков знак трябва да включва:
 - ясно описание на критериите за качество, свързано със Знака;
 - ползите, свързани с получаването на наградата. Във връзка с това 201 примерни казуса¹⁹, разработени от Мрежата NELLIP могат да се използват като примери за най-добри практики що се отнася до ползите от Европейските езикови знаци.
- Осигуряване на възможности на координаторите на проектите, наградени с Европейския езиков знак, да изграждат транснационални мрежи, да провеждат обмени и споделяне на опит. Това може да се постигне, например, чрез организиране на ежегодни международни

¹⁹ Моля посетете уеб портала на мрежата NELLIP: http://nellip.pixel-online.org/CS_lista.php

събития с цел споделяне на най-добри практики при разработването на проекти, както и работа в транснационални мрежи на организаторите на проекти. Мрежата NELLIP също допринася за изпълнението на тази цел, тъй като в момента изгражда международна мрежа от организатори на проекти, които са наградени с Европейския езиков знак.

- Повишаване на познанията на сектора за изучаване на езици (например на издателите на специализирани издания) относно качеството, свързано с Европейския езиков знак, за да се осигури техния стимул да предоставят частни средства за бъдещото развитие на наградените проекти.

9.4 Разработване на висококачествени проекти, които могат успешно да кандидатстват за Европейски езиков знак

Според организаторите на наградените проекти, за да се планира и изпълни висококачествен езиков проект, който успешно може да кандидатства за Европейски езиков знак, трябва да бъдат отчетени следните елементи.

- Започнете с директно ангажиране на целевата група. Проектът може да бъде успешен, ако е насочен към реални потребности. Крайните бенефициенти трябва да бъдат ангажирани в дефинирането на целите и дейностите по проекта, за да могат планираните резултати да отговарят на очакванията им.
- Вземете предвид нещата, които съществуват в момента, т.е. не откривайте топлата вода отново, а по-скоро надградете и доразвийте съществуващите качествени продукти и методи за преподаване и изучаване на езици (опишете, например, проектите, които вече са наградени с Европейски езиков знак).
- Концентрирайте се на иновационните аспекти на това, което разработвате и как проектът ще направи разлика между преподавателите и учащите.
- При разработване на езиковия проект, вземете предвид някои от използваните критерии за удостоверяване със Знака, например иновации и приложимост и в други условия.
- Направете ясно описание на продукта или метода в полза на крайните потребители, като посочите конкретно към кого е насочен продуктът/ методът, какви са неговите цели, какви са ползите за потребителите и др.
- Проведете пилотна фаза и оценка на постигнатите резултати и организирате корективни действия, които отчитат обратната връзка от участниците в пилотната фаза.
- Ангажирайте публични органи и организации, които могат да подкрепят устойчивостта на проекта.

10 Заключение

Съпоставяйки критериите за качество, използвани за Европейския езиков знак с настоящите европейски политически приоритети в областта на изучаването на езици²⁰, екипът на NELLIP, съвместно със съответните национални агенции, избра примери на добри практики сред инициативите за изучаване на езици, които са наградени с Европейски езиков знак.

Анализът на избраните примерни казуси показва, че повечето координатори на проекти са решили да кандидатстват за Европейския езиков знак, за да осигурят по-добра видимост на проекта и да получат официално и европейско признание. Другите причини са желание да се стимулира устойчивостта на проекта и да се сподели разработената добра практика.

²⁰ Източник: Европейска комисия, Многоезичие: http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/index_en.htm

Основните силни страни на Европейския езиков знак са следните.

- Подобрява мотивацията на организаторите на проекта.
- Той се приема като потвърждение за качеството на инициативата.
- Той допринася за видимостта на наградените проекти.
- Той може да допринесе за устойчивостта на наградените проекти.

Основните слабости на Европейския езиков знак са свързани със следните елементи.

- Знакът не е достатъчно познат и не се разпознава, дори от доставчиците на услуги и експертите в сферата на изучаването на езици.
- Ползите от удостояването с Европейския езиков знак не са ясни на потенциалните кандидати.
- До момента Знакът предоставя ограничени възможности за изграждането на транснационални партньорства.

Следователно бъдещото развитие на Европейския езиков знак може да се основава на следните инициативи.

- Подобряване видимостта на Европейския езиков знак първо сред доставчиците на услуги и експертите в сферата на изучаването на езици.
- Повишаване на познанията за значението и потенциалното въздействие на Европейския езиков знак.
- Подобряване възможностите за работа в транснационални мрежи, обмени и споделяне сред координаторите на наградените проекти.
- Осигуряване на едно – разпознаваемо, лого на Европейския езиков знак.

11 Благодарности

Авторите биха искали да благодарят на г-жа Манола Пешиери – координатор на Европейския езиков знак от Европейската комисия, за нейното сътрудничество, оценка и принос за изготвянето на този доклад и за провеждането на проучванията на Мрежата NELLIP на транснационално ниво. Г-жа Манола Пешиери е политически ръководител в Европейската комисия, Генерална дирекция „Образование и култура”, Отдел А3.002 Политика в сферата на многоезичието.

Подписаната Десислава Георгиева Теодосиева удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на тук приложения документ: Транснационален доклад за изпълнението на Европейския езиков знак. Преводът се състои от 27 страници.

Преводач: Десислава Георгиева Теодосиева